





Table of Contents

A Liberation Upon Hearing.....	3
1. Elucidating the Intermediate State of Death for Experienced Practitioners.....	7
2. Elucidating the Intermediate State of Dharmatā.....	9
3. Introducing the Intermediate State of Existence.....	14
4. The Instruction on Gaining Liberation Through Rebirth.....	19

༄༅། རྒྱལ་མ་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀུན་སེལ་ལས།
རིག་འཛིན་པ་དང་འབྲུང་ཕྱིན་ལས་ངོ་མཚར་ཚེས་དུག་ལས་ཟབ་དོན་ཐོས་གྲོལ་ཁོལ་དུ་ཕྱུང་བ། །

A Liberation Upon Hearing
from the Tukdrup Barché Künsel's *Wondrous Activity:*
The Six Dharmas of the Vidyādhara Pema Jungné

ན་མོ་གུར་བ།

Namo guruve

ཨོ་རྒྱུན་སྐྱང་བ་མཐའ་ཡས་ལ། །

I prostrate in devotion to Orgyen Amitāyus!

གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་རྗེ་རྗེའི་གསུང་། །

Bestow your blessings so that whoever hears this vajra speech

ཐོས་ཚད་སྤོང་པའི་འཕྲང་སྐྱོལ་ནས། །

may be freed from the chasm of samsara

དབྱུགས་ཚེན་འབྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

and find their ultimate relief.

རྒྱལ་མ་སྐྱབ་བར་ཚད་ཀུན་སེལ་ཞལ་གདམས་སྤིང་བྱང་ལས་རིག་འཛིན་པ་དང་འབྲུང་གནས་གྱི་ཕྱིན་ལས་མ་བསྐྱོལ་འཚང་
རྒྱ་བའི་ཚེས་དུག་གི་ནང་ཚན་ཟབ་དོན་ཐོས་པས་གྲོལ་བའི་གདམས་ངག་འདེབས་པ་དོ། རབ་རིམ་གཉིས་གྱི་རྒྱལ་
འབྱོར་མཐའ་སྤོན་པ། འབྲིང་བསྐབ་པ་གསུམ་དང་ལྷན་པ། ཐམས་དམ་སྐྱོལ་ཉམས་པ་མ་ཡིན་ཅིང་སེམས་བསྐྱེད་
བཟང་པོ་ཡོད་པ། གང་ལའང་གདབ་ཡུལ་དེས་དད་མོས་འགྲོ་ཞིང་སེམས་མི་མཐུན་པ་མ་ཡིན་པ་གལ་ཆེད། །

Here is the profound instruction that liberates upon hearing, one of the six dharmas that bring enlightenment even without practice. It is the enlightened activity of the vidyādhara Pema Jungné, drawn from the Tukdrup Barché Künsel's Essence Manual of Oral Instructions.

Who should give this instruction: *At best the person giving this instruction should have perfected the practice of the two stages. Next best, they should be endowed with the three trainings. At the very least, they should have undamaged vows and samayas and the excellent motivation of bodhicitta. In any case, it should be someone whom the deceased trusts and admires and with whom they have a harmonious relationship. This is very important.*

གདབ་པའི་ཡུལ་བར་དོད་དང་པོ་ཉིན་མཚན་འོད་གསལ་གྱི་ཉམས་སྲིང་ཡོད་པ། གཉིས་པ་ཉིང་དེ་འཛིན་ཅུང་ཟད་སྐྱེས་
པའམ་རྗེ་གསལ་ཚེན་ལྟ་བུའི་བྲིད་ཐོབ་ནས་དེས་ཤེས་བརྟན་པ། བམ་ཞིག་དང་ཟག་མཚོག་འགའ་དེ་ཙམ་ལས་དེད་ལས་པལ་
མི་ཚེ་ལ་དགོས་པའོ། །

Whom to give these instructions to: *Regarding the deceased to whom the instructions are given, the first (1) is given primarily for those with experience of luminosity throughout both day and night; the second (2) is given primarily for those who have developed some level of samadhi, or who have received instructions on the Great Perfection and the like and have steadfast conviction in those; and the final (3) is needed by almost everyone, with the exception of a very few eminent beings.*

འདེབས་པའི་དུས་ཞི། འོག་ཏུ་སེ་སོར་གསལ་ལ་ལྟར་ལ་སྤྱིར་ཉམས་སེན་ཡོད་པའི་རིགས་མ་གཏོགས་གཞན་པལ་མོ་
ཚེ་ཐུང་མཐའ་སྐྱད་ཅིག་མ་ནས་རིང་མཐའ་ཞག་བདུན་རྒྱུན་ཅི་རིགས་པར་སྐྱེ་བ་གཞན་ཏུ་སྲིད་པར་སྤྱོད་བཤད། རྒྱུན་
མ་རྟོན་པའམ་ལས་དང་འབྲུག་པའི་གཞན་དབང་ཅན་འགའ་ཞིག་ཞག་བདུན་གྱི་མཚོམས་སུ་བར་སྲིད་སྲུ་མ་འཚིའཤོས་ཏེ་
སྤྱང་བར་སྲིད་གཅིག་འགྲུབ་པ་སོགས་ཤིན་ཏུ་རིང་མཐའ་ཞག་ཞེ་དགུ་ལ་གཞན་པལ་མཚོན་མ་དེས་པའང་ཡོད་མོད།
བར་དོ་སྲུ་མ་གཉིས་པལ་བས་དོས་ཟེན་དཀའ་བས་སྲིད་པ་བར་དོའི་དོ་སྤྱོད་འོན་ཡང་ཡང་བསྐྱར་བ་གལ་ཆེ། འོན་
ཀྱང་དབུགས་ཚད་ཀར་སྤེབས་ན་མཚོག་དམན་གང་ལའང་བར་དོ་གསུམ་ཀའི་དོ་སྤྱོད་རིམ་པར་འདེབས་བའལགས་ཏེ་
ཐོས་སྒོལ་རྗེ་རྗེའི་གསུང་ཡིན་ཕྱིར་མན་ཆེ་བས་སོ། །

When to give this instruction: *While it will be specified below, generally, with the exception of those with experience in practice, most beings take rebirth within a week (i.e. anytime from the moment after dying up to one week from the time of death). Nevertheless some beings, because of not finding the necessary conditions, or due to karma and delusion, die from their previous intermediate state of existence at the end of seven days and once again migrate into a further intermediate state. At the longest, this can continue for forty-nine days. In that way, the duration of the intermediate state is uncertain. Since it is difficult for ordinary beings to recognize the first two intermediate states [of death and luminosity], it is important to repeat the introduction to the intermediate state of existence to them again and again. Nevertheless, when the breath ceases, whether the deceased is an experienced practitioner or an ordinary person, it is very good to give the introduction to all three intermediate states (1–3) in order. For since this liberation upon hearing is vajra speech, it has extraordinary benefit.*

འདེབས་པའི་རྒྱུལ་ཞི། འགྲུབ་ཏུ་རུང་བ་རྣམས་ལ་དབང་པོས་བརྟེན་འཕྲོད་བའི་སྐབས་ནས་མིག་སྤར་རྟེན་གྱིན་རྒྱབས་
ཅན། མཐོང་གྲོལ་འཁོར་ལོ། སོ་སོའི་རྩ་བའི་སྤྲུལ་དང་ཡི་དམ་གྱི་སྐྱབ་རྟེན་ནམ་ཐང་ཀ་བཀམ་ལ་མཚོན་པ་བཤམ།
ཉམས་སེན་ཡོད་པལ་ཕྱག་རྗེ་གསལ། ལྷའི་རྣལ་འབྱོར། རྗོ་སྤྱོད་སོགས་རྒྱུད་རྗོད་དང་མཐུན་པར་ཡང་ཡང་གསལ་

གདགས་ཐོབ་པ་ལྟར་མཛུགས་ཀྱི་ཡིན་ཏེ་སྤྲོས་པ་སྐོས་དང་མོས་བསྐྱེད། འཕོང་བའི་སྤྲུག་
བསྐྱེད་ལ་འཕྲུང་དང་། བར་དོའི་གདམས་པ་གོ་སློབ་ཅི་རིགས་པ་བཤད། རྒྱུད་པར་སངས་རྒྱུས་སྤྲུག་གཅིག་
འབྲུག་གི་ལོ་རྒྱུས་། བསྐྱེད་སྤྲོད་པོ་སོགས་ཐོས་གོའི་གྱི་རྒྱུད་རྣམས་དང་། རྗེ་དུ་བསྐྱེད་པའི་སངས་རྒྱུས་
གྱི་མཚན་དང་གཞུང་སྤྲུག་ལྟར་པར་ཅན་རྣམས་ཡང་ཡང་བསྐྱེད།

How to give this instruction: *If it is appropriate and possible, when the person is still aware and able to communicate, place blessed objects within their sight. Likewise, display chakras that liberate upon sight as well as images of their root gurus and yidam deities, and arrange offerings. For those who are practitioners, remind them again and again of their practice, whether it be the Great Seal or Great Perfection, deity practice, or mind training and the like. Whether they are a practitioner or not, speak to them of the amazing qualities of the teachers, the Three Jewels, and the purelands, and so kindle faith within them. Help them arouse renunciation towards the sufferings of samsara and talk to them about the intermediate state in ways that are easy for them to understand. In particular, repeatedly recite the Sangyé Sechik, The Only Child of the Buddhas Tantra, the scriptures that liberate through being worn, the Lotus Essence Tantra, and other such tantras that liberate upon hearing. Also recite the names of the buddhas and dhāranī mantras that are extolled for their special benefits.*

ཚོ་རྒྱུན་སྤྲུང་བ་མཐའ་ཡས་སོགས་གྱི་གསོལ་འདེབས་སྤྲིང་ཐག་པ་ནས་བྱ། ཞེས་སྤྲེད་པའི་རྒྱུན་དུ་འབྱུར་བ་སོགས་
ཡིད་ལ་མི་འཐད་པའི་བྱེད་སྤྲོད་སྤྲུག་བརྗོད་ཤིན་ཏུ་འཛོམས། སེམས་ཚགས་པའི་ཡུལ་གང་ཡང་དུང་དུ་མི་བཞག་ སྤྲོ་
སྤྲུག་ཅེ་ཅེ་རྣམས་གཟུགས་པའི་སྤྲོད་པོ་མོའང་མི་བསྐྱེད། རྒྱུད་གོའི་སངས་རྒྱུས་གྱི་རིང་བསོལ་སྤྲོ་བ་དུན་ཚུལ་བཞིན་
བསྐྱེད་པའི་རིལ་བུ་སོགས་ལམ་སྤྲོད། འབྲུག་གི་ལོ་རྒྱུས་བཅས་དང་ཅོ་རྣམས་སྤྲོས་པ་ལ་མཚན་ལྟར་གཤོམ།
བྱེད་མེད་ལ་གཡམས་མམ། ལྷགས་འདི་ལྟར་ན་མགུལ་དུ་གདགས། རྗེ་གོའི་བདུག་སྤྲོས་མེར་བསྐྱེད་པའི་དུང་
པ་བཤད།

Make supplications to Orgyen Amitābha and the rest from the depths of your heart. Be extra careful to avoid disturbing the dying person's mind; avoid doing or mentioning anything that might upset them or make them angry. Remove anything they are attached to from the vicinity. In their earshot, do not utter even a single word of senseless chatter or say anything that might disturb them. Give them liberation upon taste pills that have been correctly prepared, such as the seven excellent births relic pill. Place texts and chakras that liberate through being worn on the left side of their torso if they are male and on the right side of their torso if they are female. Alternatively, according to our tradition you can also place the texts around their neck. Burn incense containing substances that liberate through smell and waft its smoke.

འཕོ་འདབས་མི་དགོས་ཅེས་པའི་རིགས་མ་གཏོགས་གཞན་སྤྱི་ལ་རེག་གྲོལ་འཕོ་རྫས་ཚང་གར་མར་བསྐྱ་བར་སྤྱངས་པའི་
ལྷོ་གུ་བྱས་ལ་སྤྱི་དབྱགས་ཚད་ཀར་སྤྱི་ཚངས་བྱས་ཏུ་བྱུགས། དུང་ཕོ་འང་མགོ་བྱང་། ལ་རུབ། ལྷོ་གཡས་འོག་
ཏུ་བསྟེན་ཏེ་གཞག་ན་ཕན་ཡོན་དགོས་པ་ཆེ། བརྗོད་པ་ཕོ་འང་ལྷོ་འཚོ་བ་འཚུབ་ཏུ་མ་སོང་བར་མོས་གུས་སྣང་རྗེ་རིག་
ཚུལ་གསལ་ངར་དང་ལྷན་པས།

With the exception of those who definitely do not need phowa (the ejection of consciousness) to be performed for them, for all others, make a pungent alcoholic paste of phowa substance that liberates upon touch. As soon as their outer breath ceases, smear it onto the Brahma aperture at the crown of their heads. Once they have passed away, it is extremely beneficial if you can arrange their body on its right side with the head to the north and their face to the west. The person who then recites the instructions should do so without agitation, but with composure, vivid devotion, and compassion infused with the strength of awareness.

1. Elucidating the Intermediate State of Death for Experienced Practitioners

གདམས་པ་དངོས་ལ་གསུམ། དང་པོ་ཉམས་ལེན་ཡོད་པ་ལ་འཆི་ཀའི་བར་དོ་གསལ་འདེབས་པ་ནི། ཕྱི་དབུགས་
ཆད་ནང་དབུགས་མ་ཆད་པའི་སྐབས་སུ་སྤྱི་ལྟོ་མི་བྱ་བར་ན་བ་གཡོན་ནས་ཆོག་གསལ་ལ་གདངས་སྟན་པོས་འདི་
ལྟར།

When their outer breath has ceased but their inner breath has not, without moving them at all, recite the following to them at their left ear, with clear pronunciation and in melodious tones.

ཀྱེམ་ཀླུལ་ལྷན་རིགས་ཀྱི་བུ།

kyema kalden rik kyi bu:

Alas! Noble child of great fortune,:

མ་ཡེངས་རྩེ་གཅིག་དྲན་པས་ཉོན།

ma yeng tsechik drepé nyön:

do not get distracted, but listen with one-pointed attention!:

འཛིག་རྟེན་འདིར་སྤང་ཇི་སྟེད་ཀུན།

jikten dir nang jinyé kün:

Every single thing that appears in this world:

མི་ལམ་བདུད་ཀྱི་བསྐྱེད་ཡིན།

milam dü kyi lu dri yin:

is a dream, the deceptive lure of Māra.:

ཐམས་ཅད་མི་རྟག་འཆི་བའི་རྒྱ།

tamché mi tak chiwé gyu:

All is impermanent and the cause of death.:

སྤྲུག་བསྐྱེད་སྤོངས་འགོག་རིགས་ཀྱི་བུ།

dukngal pong shik rik kyi bu:

So relinquish suffering, child of noble family!:

དཀར་དམར་ནག་ལམ་སྤང་བ་ཀུན།

kar mar nak lam nangwa kün:

The vivid experiences of white, red, and black:

ཐམས་ཅད་སེམས་ཀྱི་ཚོའམ་ཡིན།

tamché sem kyi chotrül yin:

are all manifestations of mind.:

རང་ལས་གཞན་དུ་སྐྱབ་བ་མེད།

rang lé zhendu nangwamé:

No appearance is separate from you.:

མ་འཇིགས་མ་སྐྱབས་རིགས་ཀྱི་བུ།

ma jik ma ngang rik kyi bu:

Child of noble family, do not panic, do not fear.:

ད་ལྟ་རིག་པ་བརྒྱལ་འདྲ་བ།

danta rikpa gyal drawa:

At the moment, it is as if you had fainted.:

ཕྱི་སྐྱབ་ནམ་ལངས་མཁའ་དང་འདྲ།

chi nang namlang kha dang dra

Outer experience is like the sky at dawn.:

ནང་སྐྱབ་བུམ་ནང་མར་མེ་བཞིན།

nang nang bum nang marmé zhin:

Inner experience is like a candle in a vase.:

གསལ་ལ་མི་རྟོག་ཅེ་བཅའི་གཞན་མེད།

sal la mi tok tsechik né:

Clear, yet thought-free, abiding one-pointedly—:

འདི་ནི་འཆི་བའི་འོད་གསལ་ཉི།

di ni chiwé ösal té:

this is the luminosity of death.:

སངས་རྒྱས་དགོངས་པ་འདི་ཀ་རང་།

sangyé gongpa dika rang:

This itself is the realization of the buddhas.:

མ་བཅོས་མ་བསྐྱད་ལྷག་པར་ཞོག།

machö ma lé lhukpar zhok:

Rest easily, without contriving or tampering,:

ཚོས་སྐྱར་གྲོལ་ལོ་རིགས་ཀྱི་བུ།

chökur dröl lo rik kyi bu:

noble child, and you will be liberated into the dharmakāya!:

ཞེས་ལན་གསུམ་བརྗོད། སྤྱགས་དམ་ཟེན་པའི་རྟོགས་བྱུང་ན་དེ་ཀར་བཞག་པས་དབང་པོར་བའདེམས་གྲོལ།

Recite that three times. If signs appear that they have entered thukdam (meditative absorption after physical death) then stop here, since these beings of supreme capacity will thereby be liberated.

2. Elucidating the Intermediate State of Dharmatā

གཉིས་པ་དེ་ཡིས་པན་མ་ཐོགས་པའམ་ཐོགས་ཀྱང་བསྐྱེད་ཁྱེད་དུ་སྤྱགས་དམ་གྲོལ་བའམ། རང་དབྱགས་ཆད་པའི་
རྟོགས་ཐོད་དང་མདངས་ཡལ་བ་སོགས་བྱུང་བའི་ཚེ་ཚོས་ཉིད་བར་དོ་གསལ་འདེབས་པ་ནི།

If that instruction does not help the deceased, or even if it does help them but then the deceased's state of thukdam dissolves or there are signs that the inner breath has ceased (such as fading of the body's warmth and complexion), then the following elucidation of the intermediate state of dharmatā should be given.

ཀྱེ་མ་སྐྱལ་ལྷན་རིགས་ཀྱི་བུ།

kyema kalden rik kyi bu:

Alas! Noble child of great fortune,:

མ་ཡེངས་སྤེག་ཅིག་བྲན་པས་ཉོན།

ma yeng tsechik drenpé nyön:

do not get distracted, but listen with one-pointed attention!:

ཁར་སང་རིག་པ་ངོས་མ་ཟིན།

kharsang rikpa ngö ma zin:

Before you did not recognize awareness:

དེ་ནི་ཞག་བདུན་ཚུན་ཚད་ལེ།

dani zhak dñn tsñnché la:

and so from now on for the next seven days:

སྣང་བ་ཐམས་ཅད་འཇའ་འོད་ཟེར།

nangwa tamché ja özer:

All appearances will arise as rainbows, light-rays,

ཐིག་ལེ་ལྟ་སྐྱེ་རྣམ་པར་ཤར།

tiklé lha kü nampar shar:

bindus, and the forms of deities.

ཐམས་ཅད་རིགས་ལྲི་རྒྱལ་བ་ཡི།

tamché rik ngé gyalwa yi:

All are manifestations of the five family buddhas:

ཡེ་ཤེས་ཐབས་གྱི་འཚོ་འཕུལ་ཡིན།

yeshé tab kyi chotrül yin:

wisdom and skillful means.

འོད་དང་འོད་ཟེར་བཀྲག་འཚེར་ཡང་།

ö dang özer trak tser yang:

So have no terror, have no fear:

དེ་ལ་མ་འཇིགས་མ་སྐྱག་པར།

dé la ma jik ma trakpar:

of these fiercely shining lights and rays:

རང་སྣང་ཡིན་པར་ལ་རྩོལ་ཤིག།

rangnang yinpar la dö shik:

Resolve that they're your mind's own display.

དེ་དང་ལྷན་ཅིག་འོད་ཟེར་ནི།

dé dang lhenchik özer ni:

Together with these will arise:

བཀྲ་ལོན་ཡིད་ལ་འབྲད་བར་འཆར།

trakmé yi la tepar char།

dull and muted light rays that attract you.།

དེ་ལ་མ་ཆགས་འཁོར་བའི་ལམ།

dé la ma chak khorwé lam།

Do not get attached, for they are the path to samsara.།

དུག་ལྔ་རང་མདངས་སྣང་བ་ཡིན།

duk nga rang dang nangwa yin།

they are the radiance of the five poisons.།

དེ་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱི་སྣང་བ་ལ།

detar khyö kyi nangwa la།

In this way, both the pure and impure path།

དག་དང་མ་དག་ལམ་ཤར་བས།

dak dang ma dak lam sharwé།

will manifest and appear to you.།

ལམ་གྱི་འདམ་ཀ་མ་འོར་བར།

lam gyi damka ma norwar།

Do not choose the wrong path!།

རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་སྤྱགས་ཀ་ནས།

rik nga yabyum tuka né།

From the hearts of the five male and female buddhas,།

རྩོུ་སེམས་དཔའི་གསེང་ལམ་ཆེ།

dorjé sempé seng lam ché།

a tube of light, the great, secret shortcut of Vajrasattva,།

འོད་ཀྱི་སྒྲ་གུ་མིག་ལ་བྱུག།

ö kyi bugu mik la zuk།

will pierce your eyes.།

རིག་པ་ལྷན་གྱིས་གནས་པའི་ཚེ།

rikpa lhen gyi nepé tsé:

While abiding within awareness,:

བདག་ཉིད་ཐུགས་རྗེས་བྱུངས་ཤིག་ཅེས།

daknyi tukjé zung shik ché:

supplicate with intense yearning,:

འདུན་པ་དྲག་པོས་གསོལ་བ་གདབ།

dünpa drakpö solwa dap:

saying, “Embrace me with your compassion!”:

རང་དང་ལྷར་སྣང་དབྱེར་མེད་དང་།

rang dang lhar nang yermé dang:

You and the appearing deities are indivisible,:

སྲོང་གྲོང་བསལ་བཞག་མེད་པར་བསྐྱུང་།

pang lang sal zhak mé par kyang:

and there is nothing to adopt or abandon, to eliminate or estalish
—rest in this state.:

དེ་ཚེ་ལྷ་ལ་ལྷ་ཐིམ་ནས།

detsé lha la lha tim né:

At that point, the deities will dissolve into the deities:

ལོངས་སྤོང་རྩོགས་སྐྱར་གྲོལ་བར་འགྱུར།

longchö dzok kur drolwar gyur:

and you will be liberated into the sambhogakāya.:

ཀྱེ་མ་སྐལ་ལྷན་རིགས་ཀྱི་བུ།

kyema kalden rik kyi bu:

Alas! Noble child of great fortune, :

གལ་ཏེ་དུས་དེར་མ་གྲོལ་ནེ།

galté dü der ma drol naᄃ
if you are not liberated then,ᄃ

དུས་མ་འགྲུར་ཀྱང་སྐྱང་བ་འགྲུར་ེ།

dü ma gyur kyang nangwa gyurᄃ
although the time will not change, appearances will transform:ᄃ

སྟོགས་མཚམས་སྟེང་འོག་ཐམས་ཅད་ཀྱན་ེ།

chok tsam teng ok tamché künᄃ
the cardinal and intermediate directions, above and below—
everywhere—ᄃ

འཇམ་འོད་མི་དཔུང་འབྲུགས་པའི་སྐོང་ེ།

ja ö mé pung trukpé longᄃ
will become a thunderous expanse of fire and rainbow lights.ᄃ

དཔལ་ཚེན་བྲག་འཐུང་ལྷ་ཚོགས་དང་ེ།

palchen traktung lhatsok dangᄃ
The Great Glorious One and his host of herukas,ᄃ

འཇིགས་པའི་ཕྱག་བརྒྱན་དུ་མ་ཡིས་ེ།

jikpé chaknyen дума yiᄃ
together with a multitude of terrifying attendants,ᄃ

མཚོན་ཆ་རྗེ་བའི་ཆར་འབེབས་ཤིང་ེ།

tsöncha nowé charbeb shingᄃ
will shower down a rain of piercing weapons.ᄃ

རྩི་ཕུར་གད་མིས་སྟོང་ཁམས་གཡོ་ེ།

hung pé gé mö tong kham yoᄃ
Their laughter of *hūṃ* and *phaṭ* will shake the thousand-fold
realm,ᄃ

འབར་བའི་རྣམ་འོལ་ཅིར་ཡང་སྟོན།

barwé namrol chiryang tönᄃ

and their raging display will appear in all sorts of ways.ᄃ

དེ་ལ་མ་སྐྱག་མ་སྐྱེས་བར།

dé la ma trak ma ngangwarᄃ

Do not panic, do not fear;ᄃ

ཐམས་ཅད་རང་གི་རིག་རྩལ་དུ།

tamché rang gi riktsal du

recognize all as the expression of your own awareness.ᄃ

ངོས་བཟུང་ཐག་ཚད་རང་བབས་ཞོག།

ngö zung takchö rangbap shokᄃ

Be certain of this, and rest naturally.ᄃ

འདུན་པ་གཏོད་ལ་དབྱེར་མེད་བསྐྱེས།

dünpa tö la yermé séᄃ

Focus on them and merge indivisibly,ᄃ

ལམ་སྐྱ་ཟེན་ནས་གྲོལ་བར་འགྱུར།

lam na zin né drolwar gyurᄃ

and you will enter the path and be liberated.ᄃ

ཞེས་ཡང་ཡང་བརྗོད་པས་དབང་པོ་འབྲིང་པོ་རྣམས་དེ་ཀས་གྲོལ་བར་གསུངས།

Recite that again and again. It is taught that those of middling capacity will thereby be liberated.

3. Introducing the Intermediate State of Existence

གསུམ་པ་སྲིད་པ་བར་དོའི་དོ་སྲོད་ཞག་བདུན་པན་ཚད་ལ་འདེབས་པར་གསུངས་ཀྱང་གཞུང་གི་ཞག་གྲངས་རྣམས་བསམ་གཏན་གྱི་ཞག་ལ་དགོངས་པས། གང་ཟག་སྦྱིལ་ཞག་གསུམ་པན་ཚད་དོ་སྲོད་འདི་ཀ་ཁོ་ན་ཟབ་པས་བྱང་ཚོག་གི་ཞར་བྱུང་ཟས་བསྐྱེའི་རྗེས་སུ་ཚེར་མེ་བཤག་པ་དང་། འདི་ཉིད་ཁོ་ན་བརྗོད་ཀྱང་རུང་སྟེ་ལྷའི་གསལ་སྐྱེད་སྦྱིང་རྗེའི་སེམས་དང་ལྷན་པས་མདུན་དུ་བཀུག་པར་བསམས་ལ་གསུར་བསྐྱོབས་པའི་རྗེས་སུ་གདངས་གསལ་ལ་སྐྱན་པས།

Although it is taught that this should be recited from the seventh day onwards, in that context “days” is referring to “days of concentration.” This

being so, generally speaking, this and only this introduction should be recited from the third day onwards. It is very meaningful to do this. When the inscription-burning ritual is performed, this introduction should be appended and recited once after the dedication of food. It is also alright to recite it alone. Visualizing yourself as the deity and with a mind full of compassion, imagine that you have summoned the deceased's consciousness before you. Then, after the sur dedication recite the following with a clear and melodious tune:

ཀྱེམ་ཉོན་ཅིག་རིགས་ཀྱི་བུ།

kyema nyön chik rik kyi bu།

Alas! Listen, noble child.།

མ་ཡིངས་མ་ཡིངས་དྲན་པ་བརྟན།

ma yeng ma yeng drenpa ten།

do not get distracted! Focus!།

ད་ནི་རྗེ་སེམས་འདུས་པའི་ལུས།

dani lungsem düpé lü།

You now have a body of prāṇa and mind།

སྲིད་པ་བར་དོའི་སྣང་བ་ཤར།

sipa bardö nangwa shar།

and the appearances of the bardo of existence are arising.།

འཆི་བར་ཤེས་ཤིང་གསོན་ལ་འབྲེང།

chiwar shé shing sön la treng།

You know you are dead and cling to the living.།

གཤེན་རྗེའི་ཕོ་ཉ་གཏུམ་པོས་ཟིན།

shinjé ponya tumpö zin།

You are confronted by Yama's ferocious messengers.།

འཇིགས་པའི་སྒྲ་དང་ཉམ་པའི་འབྲང་།

jikpé dra dang nyampé trang།

Terrifying sounds and fearful abysses—།

ངེས་དང་མ་ངེས་རྟགས་མང་ཤར་།

ngé dang ma ngé tak mang shar།

all sorts of signs, some stable and others fleeting—arise.།

དེ་ཀུན་རང་གི་སེམས་ཀྱི་ཚལ་།

dé kün rang gi sem kyi tsal།

All of these are the expression of your own mind.།

སེམས་ནི་སྟོང་པ་ནམ་མཁའ་འདྲ་།

sem ni tongpa namkha dra།

Mind is empty like space.།

ནམ་མཁའ་ནམ་མཁའ་སྐྱགས་མི་རྐྱེད་།

namkhé namkha lak mi nyé།

Space can do nothing to harm space.།

དེ་ཕྱིར་ཚོས་ཉིད་དཔའ་གདིང་སྐྱེད་།

dechir chönyi pading kyé།

so arouse the dignified courage of the true nature!།

བྱིན་གྱིས་བརྒྱ་བས་པའི་གསུང་བསྟོལ་དེ་།

jin gyi lapé sur ngo di།

This consecrated and dedicated *sur* offering.།

ཟད་མི་ཤེས་པའི་འོངས་སྤྱོད་དེ་།

zé mi shepé longchö dé།

an inexhaustible enjoyment.།

ཟག་མེད་ལྷུང་གྲོལ་ཞལ་ཟས་ཡིན་།

zakmé nyang drol zhalzé yin།

is defilement-free food that liberates upon taste.།

བཞེས་ཤིག་གསོན་ལ་མ་འབྲེང་བར་ཅེ།

zhé shik sön la ma trengwarཅེ།

Partake of it and do not miss the living.ཅེ།

འདུན་པ་ལྷ་དང་སློམ་མར་གཏོང་ཅེ།

dünpa lha dang lamar töཅེ།

Turn your attention to the deities and gurus!ཅེ།

འདི་ནས་རྒྱབ་གྱི་ཕྱོགས་རོལ་ན་ཅེ།

di né nup kyi chok röl naཅེ།

To the west of here is Sukhāvātī,

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་ཡོད་ཅེ།

dewachen gyi zhingkhām yöཅེ།

the Pureland of Bliss,

མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་པ་བཞུགས་ཅེ།

gönpo öpakmé pa zhukཅེ།

wherein the protector Amitābha resides.

སྲུ་ཞིག་དེ་ཡི་མཚན་འཛིན་པ་ཅེ།

su zhik dé yi tsen dzinpaཅེ།

Whoever keeps his name in mindཅེ།

དེ་ནི་དེ་རུ་སྐྱེ་བར་འགྱུར་ཅེ།

dé ni dé ru kyewar gyurཅེ།

is reborn there in the pureland.ཅེ།

ཁྱོད་ཀྱང་མགོན་པོ་དེ་ཡི་མཚན་ཅེ།

khyö kyang gönpo dé yi tsenཅེ།

So keep the protector's nameཅེ།

ཡིད་ལ་བརྒྱང་ནས་གསོལ་བ་བྲོབ་ཅེ།

yi la zung né solwa topཅེ།

in your mind and supplicate!ཅེ།

ལྷན་རམ་གཟིགས་དང་པདྨ་འབྲུང་།

chenrezik dang pema jung།

Thinking, “Avalokiteśvara and Padmasambhava,།

མཆོན་མོ་སྐྱེས་དུ་མོས་གུས་བསྐྱེད།

khyen no nyam du mögü kyé།

Look upon me!” kindle devotion within.།

ཐེ་ཚོམ་མེད་པའི་ངང་ཉིད་ནས།

tetsom mepé ngang nyi né།

Completely free of doubt,།

རང་བྱུང་རྗེ་རྗེའི་འགོས་ཀྱིས་སོང་།

rangjung dorjé drö kyi song།

move on with the self-occurring vajra gait!།

ཞིང་ཁམས་དེ་རུ་བསྐྱེད་སྤྱབས།

zhingkhām dé ru pemé bup།

Then, in that pureland in the heart of a lotus།

ལྷ་ཏེ་ལྷུང་དུ་སྐྱེ་བར་འགྱུར།

dzü té nyurdu kyewar gyur།

you will quickly take miraculous birth.།

དེ་ཕྱིར་དགའ་ཞིང་སྤོ་བའི་ངང་།

dechir ga shing trowé ngang།

So, with joy and delight།

དད་མོས་སྐྱེད་ཅིག་རིགས་ཀྱི་བུ།

dé mö kyé chik rik kyi bu།

arouse faith and devotion, child of noble family!།

ཞེས་ཡང་ཡང་བརྗོད་པས་དབང་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ལ་བར་གསུངས།

Recite that again and again. By doing so, it is taught that those of least capacity will be freed.

4. The Instruction on Gaining Liberation Through Rebirth

ཞག་བདུན་པན་ཚད་ནས་དེའི་རྗེས་སུ་སྐྱེ་བ་བརྒྱད་ནས་གོལ་བའི་གདམས་པ་ནི།

From the seventh day onwards, after the above instructions, recite the following, the instruction on gaining liberation through rebirth:

ཀྱེམ་ཉོན་ཅིག་རིགས་ཀྱི་བུ།

kyema nyön chik rik kyi bu།

Alas! Listen, noble child of great fortune:།

ད་ནི་མངལ་སྒོམ་ཁེགས་པས།

da ni ngal go ma khekpé།

the entrance to the womb is uncovered:།

སྤོང་དུམ་གྲོག་ཡུག་མུན་ཁྲོད་དང་།

dong dum drok puk mün trö dang།

so you will now see tree trunks, hollows,།

ནགས་ཚལ་གཞལ་ཡས་ཁང་མཐོང་ཡང་།

naktsal zhalyé khang tong yang།

dark covers, forests, and palaces.།

དེ་ལ་ཚགས་དང་ཞེན་པ་སྤོང་།

dé la chak dang zhenpa pong།

Cast away attachment and desire for them.།

འཛོམས་སྤོང་སྤྱི་དང་བོད་ཀྱི་ཡུལ།

dzamling chi dang bö kyi yul།

Focus your attention:།

ཁྱོད་ཀྱི་སྤྲེལ་མའི་ཞབས་བུ་དུ།

khyö kyi lamé zhab drung du།

on taking birth near your teacher:།

སྐྱེ་བ་ལེན་པའི་འདུན་པ་གཏོང་།

kyewa lenpé dünpa tö:

in a country in this world, or in particular in Tibet.:

ཚོས་ལྗན་རིགས་ཀྱི་པ་མ་གཉིས་།

chöden rik kyi pama nyi:

Visualize your father and mother, both of Dharma caste,:

པར་འབྱུང་གནས་ཡབ་ཡུམ་བསྐྱེམ་།

pema jungné yapyum gom:

as Padmasambhava and consort.:

ཚགས་དང་སྤང་བའི་སྤོ་སྤོངས་ལ།

chak dang dangwé lo pong la:

Relinquish thoughts of desire and anger:

དད་པས་བསམ་གཏན་དང་དུ་ཞུགས་།

depé samten ngang du shuk:

and with faith enter into a meditative state.:

ཟབ་མེདི་ཚོས་ཀྱི་སྤྲོད་གྲུང་ནས་།

zapmö chö kyi nö gyur né:

Then, you will become a vessel for the profound Dharma:

ལྷུང་དུ་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་འགྱུར་།

nyurdu yeshé toppar gyur:

and swiftly attain pristine awareness.:

ཞེས་ཞེད་གུ་རྫོགས་ཀྱི་བར་ཉིན་རེ་བཞིན་བརྗོད་པའི་ཡོན་ཏན་ནི། གཞུང་ལས། དེ་ལྟར་རིམ་བར་གདམས་པ་ཡིས་།
ཇི་ལྟར་དབང་པོ་དམན་པ་ཡང་། སྐྱེ་བ་བདུན་ནས་རིམ་བར་གྲོལ་། ཅེས་དང་། འདི་ལྟའི་གདམས་པ་ཡང་ཟབ་
ལི་། བསྐྱོམ་མི་དགོས་ཏེ་ཐོས་གྲོལ་ལོ། ཞེས་གསུངས་པ་ཉིད་རྩོལ་བཞིན་ལག་ཏུ་བྱངས་ན་བསྐྱེད་པ་མ་མཆིས་སོ།།

Recite this each day until the end of the forty-nine day period. The benefits of doing so are explained in the scriptures where it is said: "Through these step by step instructions, they will be liberated within seven lifetimes, no matter how inferior their capacity may be." And: "This most profound

instruction; liberates simply by being heard, without need for practice.” Thus, if you apply this correctly it will surely be so.

དེ་དག་གང་གིས་མཐར་ཡང་བཟང་པོ་སྤྲོད་པ་དང་། བདེ་སྲོན་མངོན་དགའི་ཞིང་སྲོན་སོགས་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་སྲོན་ལམ་
མང་དུ་གདབ། དགོ་ཚུབ་ཚུབ་ཏུ་བསྲེལ་ལ་ཀ་དག་གི་རང་དུ་ཡུལ་སེམས་རོ་གཅིག་པར་མཉམ་གཞན་གྱི་ཡུན་རིང་དུ་
བསྐྱུང་། རྗེས་སུ་ཕུང་པོ་ལ་རེག་གྲོལ་བྱེ་མའང་གདབ་ཅིང་རྟོག་སོང་སྤྱོད་བའི་སྤྲུགས་སོགས་བརྗོད། བཏགས་
གྲོལ་གྱི་ལུག་ལེན་སོགས་ཚུལ་བཞིན་བྱས་ན་གདོད་མའི་མགོན་པོའི་གསུང་ལ་བསྐྱུ་བ་མི་སྲིད་པས། ཟབ་མོའི་ཐབས་
དེ་ཙམ་འཚོགས་པའི་བྱིན་རློབས་ཀྱིས་དེས་པར་འཁོར་བ་དང་རྟོག་སོང་གི་འཛིགས་པ་ལས་ཐར་ཅིང་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་
དཔལ་ལ་དབྱུགས་འབྱིན་འཐོབ་གདོན་མི་བཤོ། །

At the end of reciting these instructions, one should also recite many Mahāyāna aspiration prayers, such as The King of Aspiration Prayers, the aspiration for rebirth in Sukhāvati, the aspiration for rebirth in the realm of Pure Joy [Akṣobhya’s pureland] and so on. Then dedicate the merit to enlightenment and let be in meditation for a long time within the state of primordial purity, in the single taste of mind and objects. Later on, put powder that liberates upon touch on the corpse and recite mantras such as the mantra that purifies the lower realms. If the liberation upon wearing texts and so on are used correctly, since the Primordial Protector’s enlightened speech is infallible, there is no doubt that the deceased will be freed from the fear of samsara and the lower realms and attain the glorious reassurance of liberation through the blessings of these many profound skillful means.

གཞན་དོན་མཚན་པ་ཁ་ཅིག་སྐྱུ་ཡུལ་གཉན། །

Some people claiming to be performing the benefit of others

བསྲེ་སྲོན་ཆར་གཅིག་བསྐྱུ་བ་ན་དྲིན་ཆེར་བརྟེ། །

recite a dedication and aspiration just once and regard that as a great service.

གཞན་དག་དགོངས་སྤྱོད་རྗེས་པས་ཞིབ་ཆ་མེད། །

Others distort realization with conduct and so neglect the details

འཕོ་འདེབས་འོལ་ཙམ་བྱས་པས་ཚོག་པར་རྗོམ། །

and arrogantly regard it enough to vaguely perform phowa just once.

ཕལ་ཆེར་རྗོངས་པས་འདི་བྱ་དེ་བྱེད་མེད། །

Most people are ignorant of what to actually do.

དང་བྱ་ལས་ཀྱང་འདྲན་བྱེད་སེམས་ཚུ་འཐོར། །

*The guide's own mind is more scattered than the one in need of guidance,
the deceased's.*

དེ་བས་ཀྱན་ལ་ཕན་པར་འགྱུར་དཀའ་ཡང་། །

This being so, although it is difficult to benefit everyone,

སློང་ཇི་མེས་མཁས་ལྷན་དམ་པ་ཟེས་འགའ་ཙམ། །

I suppose this could serve as a reminder

ཚུལ་འདིས་མ་རྒྱ་རྒྱ་བས་མེད་སྐྱོབ་པ་ཡི། །

to a few noble beings with hearts of compassion

ཐབས་ཐབས་གཅིག་ཅུ་ཕྱག་ཏུ་བཞེས་པ་ལ། །

of the practice of these profound, instantaneous skillful means

བསྐྱེལ་གསོས་ཙམ་དུ་འགྱུར་སྐྱམ་ཀུས་ལྷོ་ལི། །

that grant protection to our vulnerable old mothers.

མྱོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་གནས་ཆེན་ཇོང་ཤོད་དུ། །

Thus, this was written by the kusāli Lodrö Tayé while practicing

སྐྱབ་པའི་སྐབས་བགྲིས་དགོ་བས་སྐྱེ་དགུ་ཀྱན། །

at the sacred place Dzongshö. By the virtue of doing so,

ཕྱམ་གཅིག་གཤོད་མའི་ས་ལ་རྣལ་གྲོལ་ཤོག། །

may all beings together be naturally liberated into the primordial state.

དགོ་ལེགས་འཕེལ། །།

May virtue and excellence flourish!

Lhasey Lotsawa Translations, July 2019 (trans. Laura Dainty and Peter Woods, ed. Libby Hogg).

Phakchok Rinpoche's Mandala

Spiritual activities: cqlf.org

Merit-making activities: akaracollection.com

Teaching activities: samyeinstitute.org

Charitable activities: basic-goodness.org

Translation &
Publication Activities: lhaseylotsawa.org
nekhhor.org



ཡི་གེ་ཉི་ཤུ་ཚུ་བླ་མ་པ་འདི་དཔེ་ཆ་འི་ནང་དུ་བཞག་ན་དཔེ་ཆ་དེ་ཅི་འདྲར་
 བཤོམས་གང་ཉེས་པ་མི་འབྱུང་བར་འཇམ་དཔལ་ཚུ་རྒྱད་ལས་གསུངས་སོ། །

This twenty-six syllable mantra is from the *Root Manjusrī Tantra*. When it is placed inside texts, it prevents negative karma from being accrued by stepping on or over them.